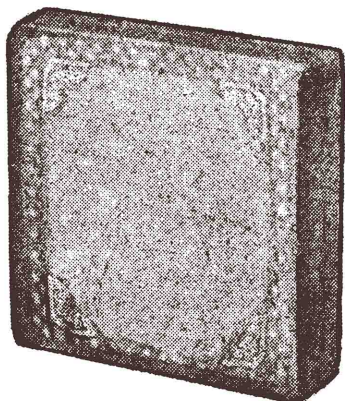
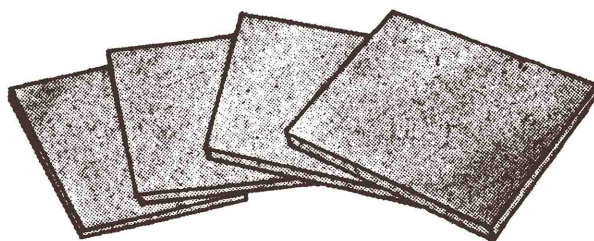
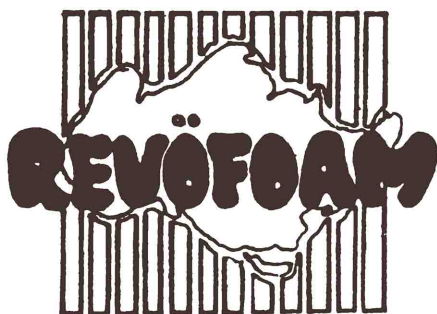


新加坡工藝學院中文協會
文娛觀摩會

SINGAPORE POLYTECHNIC
CHINESE LANGUAGE
SOCIETY VARIETY CONCERT





綿 膠 片

用在坐墊及椅座，最為理想。

"REVOFOAM" Sheetings
Ideal for
CUSHIONS & SEATINGS

張 氏 帆 布 工 廠 CHONG CUSHION MAKER

新加坡小坡坎美頓律門牌三十三號

No. 33, HAMILTON ROAD, SINGAPORE.

TEL: 2 8 2 0 9

电话：二八二〇九

本專整車種布褥檻色皮玻鏡兼各漆樹布布踏等
號修風各帆墊布什漆布璃紙售種布梔帆脚布件

Motor Car Repairers, Hood, Cushion Cover
Makers, Dealers in all kinds of Leather &
Plastic Clothes, Canvas, and Floor Carpet.



PRINCIPAL'S MESSAGE

In writing this message for the Souvenir Programme for the "Variety Show" of the Chinese Language Society I am in ignorance of the exact nature of the content of the show.

I am informed that the "the main purpose is to promote Chinese Culture" so I may be justified in hoping that reliance will be placed more on finesse and beauty than on energy and noise for our enjoyment! Elsewhere I have deplored the monotony of the current trend to brute force in the purveying of "culture" in much that stands for entertainment today. Let us hope that the more restful and inspiring aspects of art will be in evidence in the Variety Show described in this programme.

It is with pleasure that I wish all who witness the Variety Show tonight will thoroughly enjoy themselves and leave with pleasant memories of what they have seen and heard.

21 October 1970

A. Robert Edis
Principal

新加坡工藝學院中文協會
「文娛觀摩會」演出誌慶

發揚健康文娛

安全工業
賴謙鐵廠
遠成珍廠
海記鐵廠
祥發機器廠
星藝機器廠
成美鑄造廠
永新鐵器工程
東山機器工程
聯昇公司鑄造廠

同 敬 賀

寫 在 演 出 之 前



「中文协会」成立迄今已近九载了。她能在崎岖的道路上胜利的渡过漫长的日子，并且会务日益向上发展，这是非常值得庆幸和令人鼓舞的。

本会虽然是一个联谊性的学生团体，她本着崇高的宗旨，肩负着发扬优秀的中华文化及沟通华英源流同学的隔膜的重要任务，一路来，我们得到了许多爱护我会的社会人士的热忱支持，本人借此机会向爱护我会者致谢。

我会这次主办的「文娱观摩会」是具有双重意义的：一是促进和宣扬健康的文娱活动，以便协助剔除来自西方的一切形形色色的颓废文化，其次是希望通过此次实际的演出，吸取更多的午台经验，以备将来能在促进健康文化的工作方面做得更好。

这是本会第一次由会员们自己负责的大型演出，由於缺乏经验，必定不能尽善尽美，错误之多是必然的，希望到场参观的朋友能给予严格的批评，则本会及本会同人将感激不尽。

主 席



籌 委 的 話

人们常说年青人血气方刚，对工作顶有干劲。我们这一群年青人，当然也脱离不了这种共同的气质，很明显的，要在一间以英语为教学媒介的大专学府中搞大众健康文娱演出，是一个大胆的尝试，何况演出的节目仅由这间学府中的一个学会自己负责，而且只有短短的二个月时间准备而已，如果没有这股闯劲，行吗？

谈到筹备工作，说来惭愧，因为我们这一群都是第一次负起这种工作，根本不知道将会遇到那些困难和阻力，只凭着对大众健康文娱活动的爱好与一股热情，团结在一起，迎接困难的挑战，抱着在工作中学习的态度，一边吸取前辈们的经验，一边注意同学们所提的意见，不断的改进，向着我们预定的目标摸索前进。

这次演出，是我会文娱组一年来活动的总结演出，主要的目的在於提供健康文娱节目，促进在藉的大、中学生和公众人士对这一方面的认识与兴趣。因此，入门券，我们採取赠券的形式。另一方面，为了使到更多的人能够给我们提意见，我们一共有两场的演出，希望观众们能给予多多的批评指教。



本會簡介

中文协会成立至今，已经将近九年了。

八年多来，「协会」在一条坎坷不平的道路上前进，不断吸取经验和教训，始终不渝的在英文源流的新加坡工艺学院中为发扬中华文化和促进健康文娱，作出一定的贡献。

☆ 本會簡史 ☆

现在让我们以满怀兴奋的心情来简介「协会」的发展过程，以便使热爱我会的同学们和朋友们了解她所扮演的角色和宗旨，从而给我会多多关怀与督促，让她更茁壮地成长。

在客观环境的需求下，关心和热爱华文教育的可敬的同学们（包括英校毕业的学生），在一九六二年趁工院大量吸收华校毕业生的时刻，抓紧时机，为倡组「协会」而奔走，徵询同学们和「学生会」的意见，结果获得广泛的支持。在这种有利的条件底下，筹委会在同年十一月廿九日召开了会员大会，通过了协会的章程，同年十二月六日，第一届中央执行委员会成立，「中文协会」也就宣告诞生了。接任后的第一届中委会即刻处理附属於「学生会」的事宜，然而，由於技术上的问题，附属的事一再被拖延着。直到一九六四年一月十四日才由院方正式函告本会，批准附属於「学生会」，本会也就正式成为工院中的一个学生组织的团体，这光荣的一天就是本会的「成立周年纪念日」。在这成织的鼓午下，本会更再接再励的向社团注册官申请成为独立团体，结果在一九六六年二月五日获得通过，本会也就进一步成为注册的团体。

以下是本会的五大宗旨：

- (一) 在新加坡工艺学院内培养学习华文兴趣。
- (二) 协助会员进修功课。
- (三) 时常通过出版或其他适当的途径促进一般非英文教育者对工院学生活动的认识。
- (四) 与本院其他兄弟团体保持紧密的关系及与其他学府同性质的团体建立密切聯繫。
- (五) 促进其他符合本会宗旨的活动。

☆ 本會的活動 ☆

为了贯彻「协会」的宗旨，发扬团结互助的精神，本会自成立后便开始进行活动。本会的活动主要侧重在学术与康乐两方面。

在学术方面，本会每年都开办华文班（分初级及中级和补习班），以协助英校生学习华文和解决会员学术的困难；主办辩论会和专题讲演会，以提高同学们对现社会诸课题的认识；出版分定

期的综合性会讯——艺讯和年刊——艺潮，给同学们提供写作的天地，增进同学们对写作的兴趣及使院外公众人士了解本会及工院内学生活动的情形。为了满足同学们的需求，本会今年更积极的进一步的筹办双月刊——新时代，为在籍的大中学生及职业青年服务，预料到创刊号将在今年年底面世。

在康乐方面，本会每年都举办乒乓比赛，羽毛球比赛，篮球和排球友谊赛等体育活动，今年更主办了「五大专中文学会乒乓团体邀请赛」。其次，有野餐、露营、效游会等有益身心的户外活动。在一九六六年、一九六八年和今年四月，本会分别组织考察团到柬埔寨、印度和泰国去瞭解和体验当地人民的生活。此外，每年还主办象棋比赛、电影招待会、中秋晚会和演奏会等，给同学们提供大量的健康文娱活动。

☆ 文娛觀摩會的籌組經過 ☆

本会主办这次文娱观摩会，并不是空前第一次，在一九六四年六月，为了筹募学生楼基金，本会在维多利亚剧院举办了一个成功的文娱晚会，虽然节目大部份由友校团体协助，然而，它在本会的发扬健康文娱史上，早已写下光辉的一页。其后，小规模的内院文娱晚会也每年举行着：如中秋晚会和演奏会等。到了今年，本会积极的推动健康文娱活动，因此，戏剧组、歌唱组和华乐组先后成立，并且迅速的成长与茁壮，加上成立三年的口琴队，文娱股的阵容比往年壮大了。因此，便有同学提议来一个文娱观摩会，各组对这个意见，都又兴奋又紧张：兴奋的是可能在健康文娱活动方面尽发一分光的责任，紧张的是各组成立的时间才只有三四个月，恐怕心有馀而力不足。然而，各组皆抱着一分热，发一分光的理想，发扬敢想、敢幹、敢闯的大无畏精神，坚决要在这灰黄文化充的环境内，做一些应做的事。到了九月十二日，本会主办了中秋文娱晚会，文娱股全军出动，获得基本上的成功，大大加强了各组的信心，文娱观摩会在这个时后才决定下来。

☆ 小結 ☆

「中文协会」是一个生气蓬勃的协会，她是由一大群能牺牲小我，完成大我的学生组成。明知征途有艰险，愈是艰险愈向前就是整体的意志，发扬健康文化，是这整体的理想。也由于这样，她始终在新加坡工艺学院傲然屹立。

充實自己 健全身心卡

前些时候，某报星期刊的画页上刊出了一帧极发人深思的图片，那是一个欧美各国“痞皮士”假英伦某地大会师举行所谓歌唱大比赛的特写镜头，参加者数以千计，场面堪称“壮观”。从图片上，我们看到的披头散髮、妖里妖气，在那儿嚎叫狂颠的众生，都是血气方刚的青年，其中好些据说还是所谓大专院校的学生呢！

为什么会有这种现象？为什么好好的青年会神智颠倒到近乎疯狂，身心颓废到濒於败坏呢？

在世风日下的欧美各国，神圣的学府里出现颠狂学子，搞疯狂派对午会，奏唱狂人乐曲、吸毒等堕落行止是屡见不鲜的。据报界一般的评论认为：这是没落的社会制度和腐朽的教育制度的必然产物。在那些国度里，對於“痞皮士”的猖獗活动以及世风日下的局面，当权者则只是听之任之，视若无睹，从不严令制裁，倾力拯救。事实上，这并非当权者无暇顾及而泛滥，更不是青年人自发的所谓“新潮”，而是有閒阶级有意推崇，人为的旨在毒害青少年的鬼域伎俩。

这一股与我们的时代气息极不相称的妖风，乘微弱的西风到处散毒。现在，在星加坡，只要我们拭目四顾，无数事实真使人心悸胆寒，几乎每一天，我们都可从报章上看到可敬的记者先生们作如是报道：××艳午团在×处献“艺”、××新潮乐队将在×处驻唱，××午蹈团到访演出……五花八门，形形色色，可以不需要费大力气搞调查作报告，表现在我们眼前的这一切，已经给我们敲起了够响的警钟了。

或许有人要执拗地说：“这是好事嘛，太好了！”於是也学着吞白丸、吸毒，大搞所谓派对午会，闹个通宵达旦。一次有趣，两次刺激，久而久之，潜移默化，便开始蒙查查了。對於这类自甘堕落的受害者，是多么可怜又可鄙呀！——在我们这里的大专院校里偏偏有他们的影子。悲哉！

大专院校的学生搞颓废低级趣味活动，可悲！大专院校的学生搞健康文娱、开展学术活动，可喜！两者截然迥异，也是相互抗衡着的两个方面。我们应大力提倡和推崇后者，全面剷除和诋毁前者，使这股世纪末的妖风随着国际翻腾的风云而湮然消逝，让所有被愚弄而神智不清的人们都能觉醒起来，面对现实！

一路来，人们對於青年都有极高的评价，有极大的期望，称青年为人类的春天、历史前进的火车头。可是，所有青年在承受这个光荣讚誉之前，都必须扪心自问，是否当之无愧？显然，只有那些敢於正视严酷现实，敢於正视惨淡人生，能够洁身自爱，勇於为群体献身的青年才值得如是褒奖；那些日益走向堕落的青年，若不焕然醒悟，则只能成为历史的渣滓。

在我们现下的社会里，引导青年健康成长的客观环境是恶劣的，有些地方甚至陷井多过阳光雨露，身心很容易受到灰黄文化和颓废风尚的摧残。这是一个严峻的现实问题，我们大专院校中的青年学生，对此不可不加关注。

我们要慧眼辨是非，步步思量不使自己堕落，我们更要尽量创造有利条件，使自己得以饱学有用知识并且健康成长。为求作到这一点，我们在藉青年就应该把课内科技知识的钻研与课外学术活动、文娱活动以及一切能够充实自己、健全身心的活动结合起来。要精於学科的钻研，更要精於社会人群变动着的事事物物的探讨和注意身心的健康。如果不是这样，则我们的学习是很不够的。

利用课余时间搞出版、研讨会等学术活动、搞健康的进步的文娱活动、搞演出等等對於我们来说至於能有很大裨益，原因是这些活动都赋有一定的社会现实生活内容。我们在开展这些活动的过程中，许许多多现实生活的课题将会被提出，并得到分析和理解。为了一篇文艺创作，为了一个研讨课题或者演出节目，有时甚至需要迈开双脚，到现实生活的各个领域里，去观察，去调查，去亲身体验，或就给我们提供了实地学习的机会。通过这些活动，不但我们的学识增长了，眼界开广了，而且真正达到活学活用、的效果。通过这些活动，还能增强同学们的相互了解和友谊，在学术疆场和工作领域中集思广议、群策群力，互相督促，共同前进，它大大地有益於学习与工作，有益於身心的健康。

所以，我们应该唾弃那颓废的、堕落的一切坏学风、恶习和思潮。把正当的学术活动和健康的文娱活动，在各大专院校、中小学校广泛地推展开来。

在藉同学从事课馀学术活动和文娱活动并非创举，但在功课重担难挑，开展活动条件困难的情况下，能瞥见一些学校单位的出版刊物和文艺演出是令人鼓舞的。这是一个良好的新起点。让我们齐心合力耕耘吧！但愿在学术疆场上早日开出秀丽的奇葩来！

和業餘戲劇工作者

談談兩個應注意的問題

學風

在此时此地，正当灰黄毒潮四处横流，反进步的黑势力大肆活动，向我们的同胞，向健康文艺的阵地展开了疯狂的进攻，叫健康文化艺术活动处在极度困难阶段的当儿，我们仍然能看到一批批爱好健康艺术的工作者不断涌现，确实感到异常兴奋，叫我们对健康艺术未来的发展充满信心，不过，我们也非常清楚搞健康艺术并不容易，确是一项相当艰巨的工作，我们也看到了很多人在参与这方面工作后，遭遇到了一些困难和考验而退下来或搞不出成绩的事实，这迫使我们不得不注意到一些在搞健康艺术工作所存在着的问题，特别注意到那些足以防阻健康艺术发展的因素；这些因素很多，但主要有：（一）工作目标的问题，和（二）有关重视艺术性的问题，很值得我们去探讨，在本地由于各方面条件的关系，从事这方面活动的大都是业余性质的，这就形成业余艺术工作者和这两方面问题的密切关系，现在我们试就业余戏剧工作者所碰到的这两方面的问题提出来谈谈，希望能听得更多朋友对这些问题的意见。

（一）工作目标的问题

老实说，我们如果问每个参加戏剧活动的人：“我们为什么要搞戏剧活动？”，也许他们都会或大多数人会这么回答：“为了社会啦”，但如果你再问下去，也许你就会问不出一个所以然来；事实说明有很多人不管他来自那个角落，不管他参加活动多久，如果没有一定的思想认识，没有细心分析或讨论过这个问题，必然说不出一个所以然，也就必然不能朝一个明确的方向或按一个目标去搞工作，而只能糊里糊涂地搞，或按个人私定的目标去搞；事实上，在一般的戏剧团体中，那些没有抱着正确的目标来参加活动的成员，不管他们在口头上会不会说：“搞戏剧是为了人民大众，为了改革社会”，他们搞戏剧的目的大概有下面几种：

（1）纯粹为了兴趣的——他们多数喜欢看戏剧演出或电影的，而从看别人的表演中培养了自己的爱好和兴趣，甚至觉得学习语言，或表演或后

台工作，对自己很有用，也会叫自己的生活变得多姿多采。

（2）纯粹为了好奇的——他们看到别人在搞这方面的活动，好象觉得有很多奥妙在里头，自己也就也想参加进来看一看“这葫芦里卖的到底是什么药”，根本还谈不上兴趣或目的。

（3）无事找事做的——这种人即不是为了兴趣，也不是为了好奇或其他目的，就只因为自己太闲空没事做，参加团体来打发打发时间，免得自己闲着太无聊吧！

（4）为了出风头的——相信谁搞戏剧活动，都不肯承认自己是为了出风头；不过，从一些人的那种“爱听赞美话，不爱听批评”，那种“爱表现”，那种“非主角不当，非领导工作不干或随随便便的干”和“随观众的反应的热烈与否而升降工作情绪”等种种态度，可看出这种倾向。

（5）为了个人利益的——在目前这个健康艺术面临重重困难的环境里，搞戏剧当然很难得到什么“钱”的利益，这里所指的利益是指利用戏剧活动的经验或训练所得，来作为“敲门砖”的利益。在我们周围就常看到一些参加戏剧团体的，希望学得一口漂亮的华语或表演才能，以便可以在「电台」，「电视台」或什么「艺术机构」捞到一个高薪厚职，或者甚至爬进电影圈里去做他的什么明星梦。

除了以上所谈的几种抱着不同目的来搞戏剧活动的人外，还有一些根本没有什么明确目的，或只是为了陪朋友来参加而参加的，或者人家拉他参加，他不好意思推辞或推辞不了而“应酬式”的参加的；也有一些是为交异性朋友，找爱人或“保护”爱人而参加的，也有的是学人家搞团体活动的“时髦”而参加的……

象这些人，各人都抱着自己的目的，和别人不同的目的来参加戏剧活动，那里可能团结一致，共同负起艰苦的工作担子，那里可能对大问题，有共同的想法，共同的思想感情，共同的步伐面对困难和考验，又那有能不被迫退的呢？正所谓“没有统一的思想，就不可能有统一的行为，就不可能有统一强大的力量去击退困难”，而另一方面，搞戏剧活动若没有一个共同的正确

方向或目标，就无法按正确的途径在正确的岗位上掌握正确的方法，也就常会出乱子，搞不出成绩。

那么，究竟我们是为了什么而搞戏剧活动呢？对于这个问题，我们确实不能只是表面地知道是“为了服务人民，为了改革社会”，我们必须更进一步知道通过什么角度，在什么岗位上服务人民，那么戏剧工作的主要本位是什么呢？是搞演出，因此，我们首先就必须研究怎样通过演出来服务人民。毫无疑问的，演出是为了演给观众看并借此教育他们，叫他们认识问题，从而起来克服和解决这些问题，因此，我们就必须考虑我们的观众是那些人？（关于这一点各演出团体都各不相同）应向他们提出那些迫切应解决的主要问题？以及提出解决问题的方法，不然，就会失去效果，也就是说如果我们的观众大部份是觉悟性高，而我们却上演一些适合觉悟性较低的观众看的剧本，则成不能满足他们的要求；相反的，如果我们上演一些思想内容较高较深的剧本去给一些觉悟性较低的观众看，也将会搞到失败，试想，要是我们演出的剧本，观众不明白，或不能接受，或得不到什么东西，那么，这个演出还有什么意义呢？因此，我们必须认清我们的观众对象，按需要通过演出观众能够接受的剧本去提高当前的主要问题，和解决问题的途径，唤起他们去认识这些问题，一起来参与解决这些问题，和他们一起改革社会为人民服务。更具体的说，搞戏剧活动是通过提出人民面对的问题来教育和发动他们一起来解决这些问题，来为人民服务的。

另一方面，我们也通过戏剧活动，培养和组织人手，来加强这个工作队伍的力量，以提高这方面的工作成绩，为人民大众作出更多的贡献。同时，也通过这方面的活动，提高成员们的思想认识，认识生活的目的，认识做人应做一个怎样的人，使他们在这方面或其他方面的工作都能坚守岗位和立场，作出贡献。简单地说，我们搞戏剧是象搞其他文艺活动一样，通过掌握个别具有的条件、工具和活动范围，发挥可能发挥的效能来为人民服务。

其实，上面所说的这些，相信大部份搞戏剧活动的朋友们都会很清楚，在这里重新提出来，除了希望引起对这些问题的更多的讨论，也希望大家在工作中更注重这个关键问题，更进一步去研究如何运用更好的方法去实现这个“目标”，取得更高的成绩，因为这个问题要是搞不满意，搞不好，就会象航船没有把舵，或者失去灯塔的引导，是很容易触礁的。

（二）有关重视艺术性的问题

关于这个问题，一路来都有存在着一些偏差，有好多人虽然知道搞戏剧活动的目标和重要性，但一直都只注意演出的思想内容，不愿重视通过“尽可能以完美的艺术形式突出积极的思想内容及掌握更高技术以更有效表现思想内容”的问题；其实，搞戏剧艺术和搞其他文艺一样，要思想好，也要艺术性高，我们应时刻注意两者的统一，和内容与形式的统一，因为一个演出虽然艺术性很高却没有正确的思想内容，固然不好，而缺乏艺术性的演出，无论思想怎样好，怎样进步，也是没有力量的，观众也将会感到非常乏味，而逐渐远离戏剧，象这样的演出那能做到实现上面所谈的搞戏剧活动的目标呢？

摆在我们面前的问题非常清楚，那就是“怎么样叫观众更容易更有效地接受我们传递给他们的一个好的思想内容”，也就是上面所说的怎么样以比较完美的艺术形式和描写的技术更有效地表现积极的思想内容，要办到这点，首先应注意剧本的艺术技巧，也就是所演出的剧本是否能生动地有效地反映好的思想内容。关于这点，主要牵涉到：（1）剧本的演出形式应平易近人，不死板老套；（2）剧本的冲突性和动作应大，以求更高戏剧效果；（3）剧本题材应来自生活，而且应是观众们所熟悉的，感到亲切的、新鲜、有严密的高低潮的处理，做到能扣人心弦，叫人看了不乏味。要做好这个要求，除了要掌握写作技巧外，尚须熟悉午台演出各部门的工作。第二点应注意的是戏剧工作者的修养和技能问题，相信大家都会同意“工欲善其事，必先利其器”，对于搞戏剧活动的朋友们来谈，熟悉后台各部份的工作，掌握语言、表演和形体等方面的技能，就是我们的“器”，我们完全可以想象到如果我们掌握了后台各部份的知识和本事，我们即可充份利用午台条件，通过突出的灯光、服装、布景、道具和效果去创造更动人的午台气氛，以突出剧情，以更好地表现主题思想；而如果我们掌握了语言、表演和技能，就可创造更鲜明动人的形象，把好的思想内容传达给观众以及对坏人作更彻底的暴露。而所谓加强修养还应包括文学修养，对哲学的认识，提高我们的分析判断力，对生活目的的认识和意志的锻炼。这些也是应“利”的“器”，都有助于我们“通过更完整的艺术形式和更高的技术表达积极的思想”；如果缺少了这些“工具”，我们真要变成“心有余而力不足”了，不但将不能做好有关工作，也会面对困难而不知怎么办

（转入第十九页）

讓我們猛刮起一陣暴風

· 勞己 ·

是歐風美雨，
吹來了朵朵邪云，
把我們陽光普照的大地，
掩得一片黑暗，
吓得人人一時生活失了方向。

是歐風美雨，
捲起了沖天惡浪，
把我們朝氣蓬勃的大地，
沖擊得纍纍痕傷，
破壞了我們美麗純潔的面貌。

它，
涌來了陣陣黃潮，
泛濫在我們熱愛的土地上，
摧毀了我們文化的寶藏，
毒害着我們兄弟純潔的心灵。

也是它，
送來了迷幻藥里的天堂，
引來了「痞皮士」的嚎叫，
掀起了「朝下長」「朝上短」的狂潮。

更是它，
帶來了我們社會道德的淪亡，
引來了文化藝術的枯黃。

哼，就是它，
種下了罪惡的根苗，
投下了毀滅咱們的炸彈。

該是瞧清楚的時候了，
起來吧！
熱愛家園的兄弟們，
熱愛我們文化的兄弟們，
讓我們來把怒火點燃，
讓我們來把力量集中，
讓我們猛刮起一陣暴風，
一陣炽熱的暴風，
一陣負着重大使命的暴風。

然後，讓我們把準方向，
衝向前頭！
勇敢的战斗，頑強的战斗，
為的是，光明就在前頭。

然後，我們歡樂，我們高歌：
可愛的家園重見陽光普照，
可愛的家園重現美麗純潔的面貌，
敬愛的各民族文化，正在欣欣滋長

九月廿八日

讓我們攜手向前

· 苗 ·

在目前，黃色文化到處泛濫，為害所及，連三歲小兒也深受其影響，造成了許多嚴重的社會問題。因此，要糾正這種魍魎的歪風邪氣，剷除黃色文化，提倡健康文化，是一般有正義感的文藝工作者的當前急務。

可喜的是，在目前文壇上，健康的作品湧現，欣欣向榮，一片朝氣蓬勃。另一方面，對文壇上的毒草，也進行了有力的批評，使一些認識不深者，能看清楚這些毒草的醜惡猙獰面目，免受其毒；或受毒而不能自知者能被指引回來，由歧途中走向康莊的大道。

文壇上的曙光已露出了耀眼的光輝，但在整個文化領域中，還是陰霾沈沈，健康的多數在喘氣之中，而歪風邪氣的却到處盛行，這種反常的發展是令人感到痛心的。現今的話劇與音樂的活動，是蓬勃的，但却是充滿了邪氣與毒素。既黃且毒的流行歌曲，電視雙寶的邪劇，還有進入象牙塔、歌頌愛情、離開了生活的廣播劇等正盤據在

文藝界上，不停的放出毒菌，為害廣大的人們群眾。此外，這些東西又得到了最有效的傳播媒介，色情販子無不雀躍，在得意之餘，健康的民歌民樂，也被撰改成不倫不類的歌曲。在他們來說，以為人人都是蜀中阿斗，但廣大的人們的眼睛却是雪亮的，他們的醜惡面具終是要被拆穿的。

話劇與音樂，本是作為反映與指導生活的一種藝術，其作用是一點也不遜於文字作品的。要是被正確的利用了，自然能引導人們走向康莊的大道，反之，其為害必深且遠。因此，站在維護健康文化的立場，對於壞的東西，是不能有任何幻想的；容忍他們，就是等於逐漸消滅自己。

要使本地健康文化開出燦爛的花朵，健康文藝工作者，首先必須團結起來，在共同目標的大前提下，互相敦促，彼此批評，則必然能以整齊的步伐朝前邁進，以壯闊、明朗的精神普照整個藝術領域，則任何霉腐爛的東西，必將淘汰。

節目表

演出日期：14-11-70 地點：文化館

第一场 下午二点正

第二场 晚上七点四十五分

1. 合唱：葡萄成熟了

种稻

星星索

2. 话剧：巧克利糖

3. 华乐合奏：草原晨曲

飏地风

兰花开

4. 男声小组合唱：一根扁担

歌唱可爱的人儿

——休息十分钟——

5. 哑剧：学府风光

6. 笛子独奏：姑苏行

7. 话剧：群醜现形记

8. 全体大合唱：海燕之歌

學府風光

这齣哑剧是不久前戏剧组举行的分组表演比赛中造出的作品。

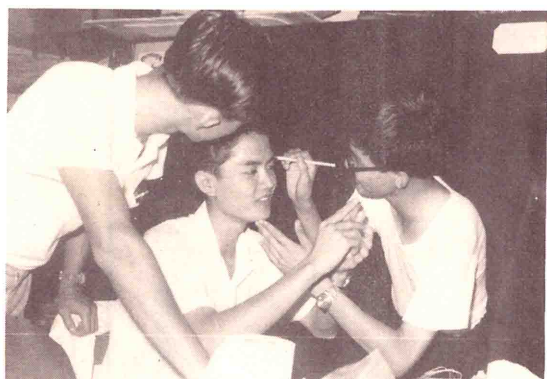
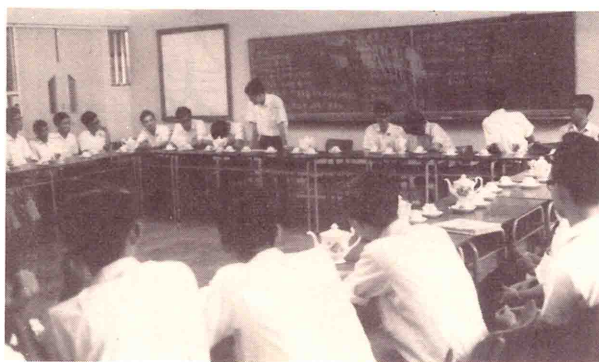
起初，虽然它的内容简单粗糙，但是由于大家对于这类体裁非常熟悉，便一致提议集体讨论，把它加以丰富、修改，再进行排练。

哑剧的内容反映当前一般「大专学府」师生的生活极为空虚，备受灰黄文化的摧残，虽然，已经有一些青年在时代的呼唤清醒了过来。

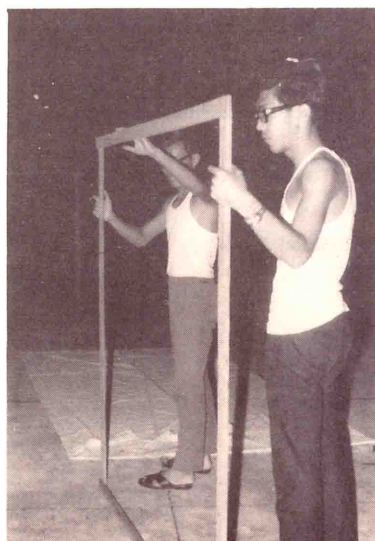
这样的现象在这个社会出现并不奇怪，原因

是「大专」学生在长期的陈旧腐朽的教育制度熏陶下，终日只知道死背书本应付考试，以及追随灰黄文化以便跟得上「潮流」。

像哑剧这类的事件，不只发生在一间「学府」而已，现在已经是「大专」的共同特性了。我们做为「大专」的学生当然是看惯了这些事件，也有无限的感触——有悲叹、愤慨，因此很想把它们反映出来。但是，由於能力有限、经验缺乏，我们所能展示的也只是凤毛麟角而已。



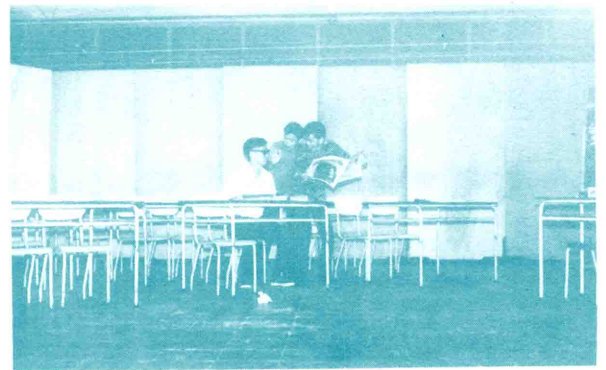
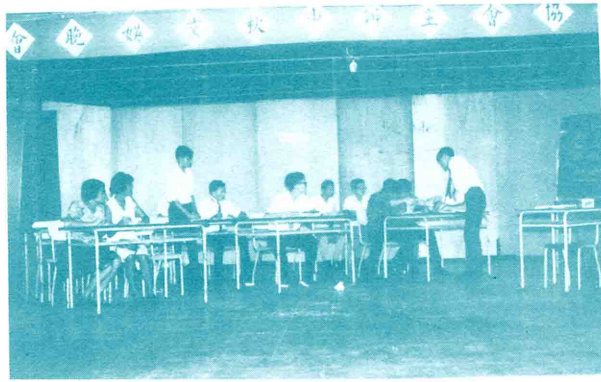
齊心合力
搞好演出



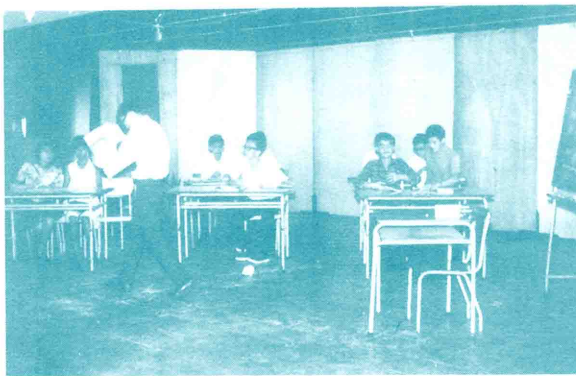


華樂與歌唱





學
府

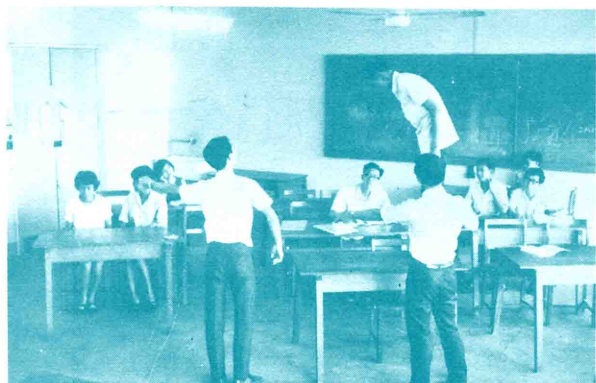
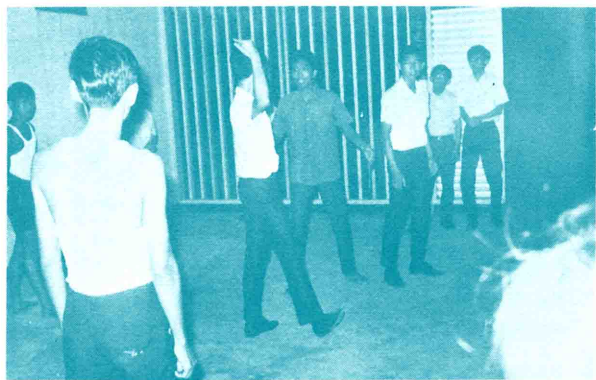


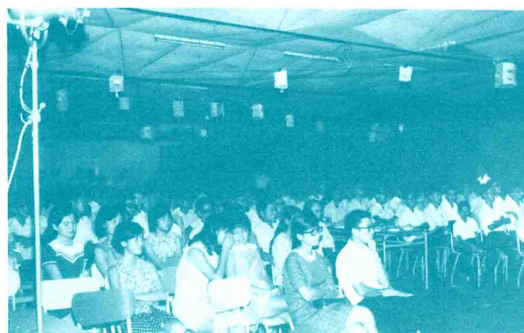
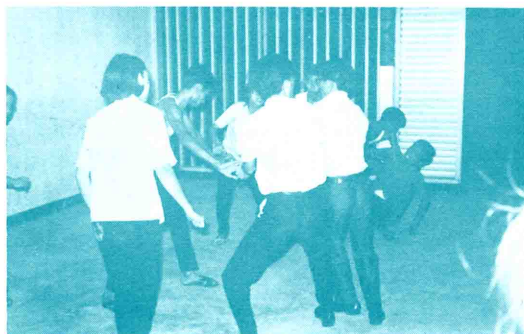
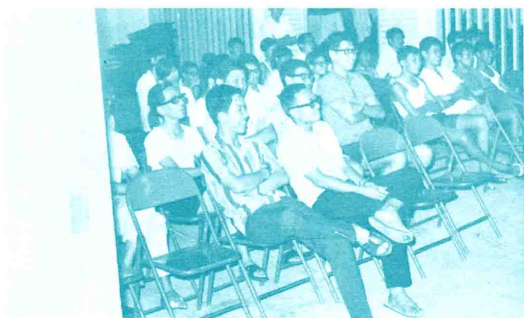
風



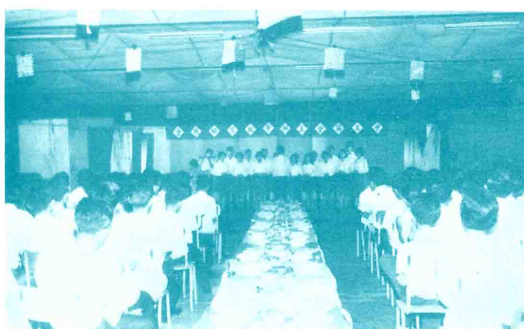
光
(劇照)

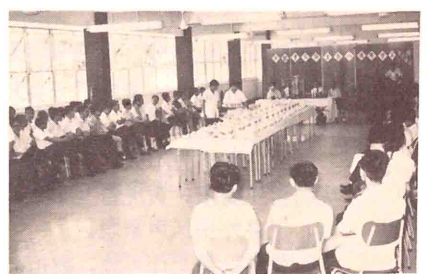
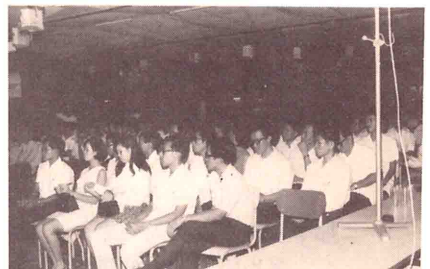
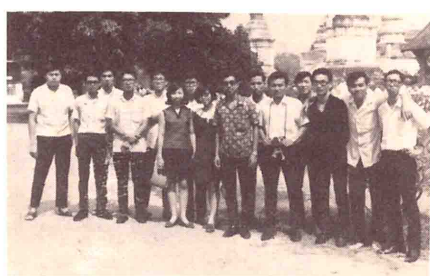
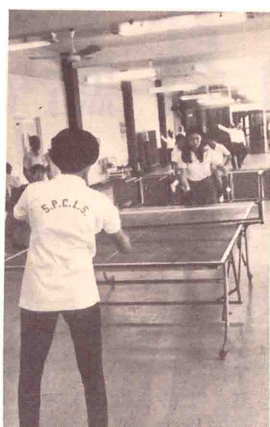
努力學習 充實自己





中
秋
晚
會
與
郊
遊
會





多
姿
多
采
的
協
會
活
動



內容點滴

——學府風光——

- 流 轉 -

「进大专学府读书是为了什么？」

「为什么你要问这样无聊的问题，当然是为了文憑嘛。」

这样的人的确是有的，而且相当普遍。只要一张可以维持生活的纸，一张能使生活变得更加「丰满」的纸，因此，这些同学搭车时要背书，走路也在念公式；记数字，上课要带风油，作梦也只与「文憑」为伍，在学校里除了课堂外，唯有图书馆才是棲身之地，参加团体活动说是浪费时间，阅读课外书他们说没有兴趣。

一想起即将到手的文憑，以及将接踵而来的高职位，金钱、洋房……顿时眉开眼笑，手舞足蹈，喜上心头。

可怜？可悲？不，这不能怪他们，要怪的是使他们所以然的考试制度、社会风气。

× × × ×

「青年人的任务是什么？」

「哦！青年人是人生的黄金时代，所以我们应该要及时行乐，莫让青春虚度。任务——我不懂」

有了这种只追求享乐的错误思想，他们就只会盲目的追随西方那些堕落的，颓废的所谓「新潮流」作风：说什么蓄留长髮是文明的新产物，说穿奇装异服是太空时代的特点，是科学进步的象徵；甚至说像野兽一般不分男女的乱搞关系是新时代性的大解放……

带着这样一个灰灰黄黄的脑袋闯进大学堂，说爬山不是健身的运动，「爬地」才是增进健康，促进感情的「好」方法，野蛮的欺负新男生，说是要培养他们成为刚强勇猛的开端，嘻皮笑脸的调戏女生，说是要联络新旧生的思想感情云云。

可耻？可恨？不，这也不能太责怪他们，要怪的只有那个不能阻止他们堕落的社会制度。

× × × ×

朱克力糖

吴小姐是一个在新潮派对中，吃了一名阿飞的一粒「朱克力糖」而被骗失身的少女。事发之后，那个玩弄少女的阿飞却一走了之，逃之夭夭。

吴小姐急于打掉腹中那块「肉」，三姑就介绍她到中医黄龙的医务所来，黄龙就拿出他的「堕胎药」，一服是四百块钱，无须动手术，而且口服就行了。可是吴小姐手头上只有两百块钱，黄龙就建议她先向三姑借钱。原来黄龙和三姑互相勾结，佈下陷阱，先借钱给她，然后作为借口，迫良为娼。吴小姐不知是计，考虑了一会儿，觉得目前除此之外，别无他法，就答应下来。当下，光付上两百块，吃了「堕胎药」，就匆匆去找三姑，而遗忘了椅子上的雨伞。

吴小姐出去不久，中医的儿子黄虎就从外进来，向老子黄龙要钱还赌债。黄龙一口拒绝，不管黄虎的再三要求。黄虎看父亲如此坚决，就改变主意，向父亲要一盒「朱克力糖」去卖。黄龙也是不肯，说是外头风声紧急。

黄虎眼看无计可放，就把心一狠，以告发黄龙的经营范围及非法堕胎来威胁黄龙，黄龙怒斥畜生。这时候，吴小姐从门外冲进来，原来她出去不久，才发觉雨伞遗失在医所里，就折回来拿，在门外偷听到父子的对话。这才给她发现他们父子的庐山真面目。

吴小姐当场揭穿父子的西洋镜，扬言要告发他们的可耻行为。中医黄龙碍于名誉与地位，答应赔偿损失及带少女去堕胎（黄龙的堕胎药是假的）。吴小姐不肯答应，认为她的损失不是金钱所能赔偿的，决定控告中医，但是没有证据。于是，她想出一个妙计，要中医赔偿他两千元，中医为了解决醜事，就开了张两千元的支票给她。当支票到了吴小姐的手中，吴小姐高声说这就是证据，黄龙才知道中计，就在这时候，黄龙接到电话说三姑的非法堕胎勾当已经东窗事发，三姑逃去香港，警方正四处逮捕有关人员，包括中医黄龙在内。黄龙终于被捕。

李 管 理 員 變 了

林

(一)

他给我一个深刻的印象是在我上工的第一天。

「喂，你姓什么？听说是高中毕业生是吗？」在厂长的指使下，他带我到工作部门时问我。

「我姓林，高中毕业。」我直接的回答。

「高中生来做这个每个月一百四十元的工作实在不值得。」他婉惜的说，「不过，做品质管理员是相当有前途的，只要好好的干，使不良率降低，厂长一定会提拔你的。就象坐在办公室里的老李，以前也是做品质管理员，由于成绩出色，现在是品管主任的第一助手，在冷气房里多舒服。」

由于刚走出校园，对这社会一无所知，当时我觉得他的话有点道理，连连点头说是。他看我表示赞同，又大发伟论：

「品质管理员的工作很简单，只要东看看，西量量就可以，和我的管理员的工作差不多，只不过我管的是人，你管的是产品，不过产品也是人制作的，所以也管人。要知道，工人是最懒惰的，一不注意就「吃蛇」，也很不负责任，你要注意。工人都是和我们管工作对的。……」

就这样，他给了我很大的影响，给我上了一节「如何管人」的课，使我留下深刻的永远不能磨灭的印象。也因此我一开始便很注意工人的举动，很好管闲事，与工人格格不入，发现到工人似乎是很散漫的不负责任的工作。正如他所说的一样。

(二)

有一回，我发觉到一个工人把产品放错地方，便装腔作势的对他说：

「喂，眼睛张大一点，你放在什么地方？」

那工人不屑的望了我一眼，冷冷的说：

「不必装势啦，水涨了船自己会高，才来两天就这样「猫」。」

「猫」？我第一次听到这古怪的名词，心想，一定不是好话。听他的口气，含有浓厚的讽刺意味。还有，「水涨了船自己会高」，又是什么意思呢？这工厂里的「口语」，也必定不是好料的。

经过了这件事以后，我开始察觉到自己的行

动是太过份，我开始意识到愈来愈多的工人以不友善的眼光看我，他们都不愿意和我交谈，我觉得愈来愈被孤立了。

有一天下班回家，恰好和一位叫实平的同学同车，他是中四毕业后由于经济上的难题没法继续升学，便进入工厂工作的，至今已有一年多了。我们一见如故，在畅谈之中，我发觉他的认识比我高得多，对工厂中的情形相当清楚，我便乘机问他知不知道「猫」的意思。

他听了，笑着说：

「哈哈，「猫」，有人说你很「猫」是不是？」

「是的，不过我不懂它的意思。」

「「猫」就是华语说的「鸟」的变音，你做错了什么事，有人说你是「鸟人」呢？」

「我也不知道。」我惭愧的低下了头。

「工人的眼睛是雪亮的。」实平顿了一顿，「我们工人是不会无故骂人的，除非你做错了事。不过，做错了就得改，工人是会原谅你的。」

「我一定改正。还有「水涨了船自己会高」又是什么呢？」我听到实平诚恳的话，又继续询问百思莫解的东西。

「哎呀！老林呀，你做人为什么这样无理，你摆架子和工人敌对是不是？你知道，水涨了船不是会浮吗，那你又何以去捧高它呢？水涨了自己会浮就是说你「捧」的意思。」

「捧」？我在拍老板的马屁，我为了坐冷气房就和工人过意不去，我真是不识好歹。在学校的作文里，我批评过「厚黑学」者的无耻，曾几何时，我却已是「厚黑学」的信徒了。是谁引导我堕落呢？

「别难过，老林，经一事，长一智。」实平接着说，「工人说你捧，其出发点是好的，是为了使你能够看清事物，帮助你进步，只要你有心上向善。……」

实平的话是对的，从那时候起，我便开始接近工人，了解他们，和他们并肩的生活着；当然的，我开始疏远那个管工，加上由工人的口中约略知道了他的身世，听到他的一些「光辉」事迹，使我更进一步的觉得他太可恨了。

(三)

他姓李，名汉明，××学院的商科毕业生，

但常常在别人面前夸口为大学生。在工厂中，工友们都私下叫他「猫王」，他为了得到厂长、经理的欢心、器重，不惜丧失人格的笑脸逢迎、滥用权力的欺压工人。

无理调职是他的拿手戏。当他发现有些工人比较爱说话或跑动（但没有影响工作），他便以不守厂规为理由调动那些工人的职位，使他们孤独的做着粗重的工作，企图瓦解工人的合作。在我工作的期间里，亲眼看到的就有八位之多。

为了使自己能受厂方的看重，为了爬得高，便常常要使他管理下的工人做出超水平的产量（比其他班：如早班、中班、夜班多），尤其是由午夜十一点到清晨七点的夜班里，还亲自驾推高车（工厂中搬运货物的交通工具），无理的要工人加速生产以赢得「常胜军」的「美誉」。

在我亲眼目睹的事件中，有两件事使我毕生难忘。虽然那都是芝麻小事，然而它却有着深刻的意义。

在一个炎热的下午，女工友们吃完了自己带来的午餐后，又聚集一起畅谈，她们一面说说笑笑，一面用厂帽扇风纳凉。其中一个顽皮的女工亚英忽然抢了另一个叫亚凤的帽子就跑，一跑一追，好象在玩抢帽子游戏似的。当时我也驻足旁观，当亚凤快要追上亚英时，亚英就将帽子抛给他，亚凤没有接着，帽子掉在地上。恰巧李汉明和其他管工们由餐室回来，目击这件事，便气汹汹的冲上前，迎着亚英说：

「喂，厂帽是代表工厂的，你为什么乱丢？」

「谁乱丢，我只是还给他。」亚英回答。

「她是丢还给我嘛。」亚凤接着说。

「什么？还要顶咀！明明是将厂帽当废物一样乱丢，你知道吗？这样做是表示污辱这个厂！」

这时工友们都围了上来，其他的管工们没说什么，亚凤拾回帽子，恰好厂长也吃完了饭回来。汉明见上司到场，更威风了，他说：

「亚英，你的六个月试用期还没到，我们是有权开除你的，走，到办公室去。」

就这样，亚英被开除了。这怎不叫人气愤！然而，他是仗着厂规行事，工人们又能怎样呢。唯有先将仇恨记在心里。

另一个事件更叫人切齿。

那是一个毛毛细雨的早上，除了低沉的机器声和沙沙的雨声，一切都很静。忽然，有人「呀！」的大叫一声。亚红因为烫斗走电给触伤了。幸好她穿的是胶底鞋，整个人一直在发抖，和她一起工作的女工机警的把电掣关掉，才救了亚红的

性命。最关心自己兄弟姐妹的工人们当然围了过来，亲切而关心的慰问，这种互相关心、互相爱护的情景真使人感动，叫人觉得身为工人的一份子是何等的幸福呀！

这时李管工与另一个外国的管工也闻声赶到，外国的管工一言不发，而李管工挤进人群问亚红什么事，亚红早已吓得目瞪口呆，脸色苍白，只微微的摇摇头。

「没事很好。」李管工自言自语的说，回头看到这一大群工人，便命令到：「做工，做工，亚红没事，有什么好看的，快点回去自己的岗位，做工，做工……」

他就是这样一个人死心耿耿为老板说话的人，一个没有同情心的人。

（四）

工作四个月以后，我便离开了工厂到工院求学。

然而，他的形象，始终清晰的留在我的脑海中，也许我是希望知道这种奴才有的是怎样的下场，作为踏入社会的前鉴；更希望他有一天会明白过来，重新做人。因此，一有机会，便向工友询问有关他的消息。

最初，我听到的是很多控诉，因为老板觉得他的利用价值很大，常常用他作「挡箭牌」，而执迷不悟的他，以为老板开始重视他，就愈来愈不讲理，和老板同一鼻孔出气，简直工厂是他开的一样。后来我知道工友们在不断的受欺压下获得了教训，加上工友中一些有认识的知识份子的领导，工友们普遍觉悟了，就和厂方展开不合作运动，先是怠工，接着是一连串大长工人志气，大灭厂方威风的行动。结果，厂方屈服了，工友们的待遇也改善多了。而李汉明在老板多次特意利用他与工友敌对后，也开始醒悟过来了，态度温和了许多，开始站在工人方面说话，使老板气坏了。上个月，我听到工厂中发生一宗推高车碰撞事件，李汉明推高车搬运产品时，一时粗心撞到一架机器，使部份工作因而停止。厂方乘机借口损坏厂物将他解雇了。最近，一个工友很高兴的跑来对我说：

「老林，告诉你一个好消息，汉明被炒鱿鱼后，恨透了老板，现在到另一间工厂当普通工人了。」

「那好呀！」我高兴得喊了出来。

「汉明只是由于社会背景与家庭教育的影响，崇尚功利主义，盲目的追求奢侈富裕的物质

（转入第十九页）

生活，忠心耿耿的为资本家服务，成为资本家鱼肉工人的工具，幸亏他看清事实，要不然，后果一定是悲惨的。」

「他可以重新做一个好人，你们还恨他吗？」我问。

「我们根本不恨他，我们恨的只有老板，他做管工也是工人嘛，只不过地位高一点，被老板利用罢了，你说是吗？」

我同意这样的见解，李管理员的转变和工友们的广阔胸怀使我得到很大的启发。

人，大家的时间确是太少了，根本很难有充份的机会进行各方面的学习。不过，话应说回来，如果，我们不重视这些技术与艺术方面的提高，而以不象样、不伦不类的演出献给观众，应该吗？对得起人民大众吗？能够战胜不良的演出吗？这个问题的答案是很清楚的，我们恳切地希望从事业余的戏剧活动的朋友们快树立起更认真的工作态度，争取时间掌握好这些工具和技术，以创造更美好的艺术形式，来表现积极的思想内容。

上面所谈的，是以戏剧工作为例粗浅地探讨业余艺术工作者所应注意的两个重要问题，在个别艺术部门的工作有不同的特点，不同的处理方法，但在总原则上应是雷同的，希望有志投身健康艺术工作的朋友们深入探讨这两方面的问题，为人民的艺术事业作出更大的贡献，取得更好的成绩。

（接第七页）

了，甚至气馁了。也许有些朋友会说：“我们从事业余戏剧活动的，不是读书的就是工作的，怎么会有很多时间去学习与掌握这些东西，来做好我们的工作呢？”这句话没有错，但绝不能因而就有了藉口不朝向这方面作努力，我们觉得任何一个从事业余戏剧活动的人，如果他的态度是认真的，他纵使怎么样忙，他也会设法抽出时间去学好本事，掌握好这些工具或尽力在一定程度上做好应改善的事；也许他必须费一些时间或更多的时间，但他最终必能以更强的才能作出更好的成绩。事实上，处在今天的环境里，读书的给功课压得喘不过气来，做工的也给累得不象个



鳴謝

此次文娛观摩會，承蒙星洲日報、南洋商報與民報等報紙登刊新聞稿。使演出消息得以傳播，特申謝意。

又，此次出版紀念特刊，蒙院長 MR. A. ROBERTEDIS 於百忙中惠賜獻詞。社會各熱心商翁惠登廣告以及熱心同學惠登獻詞，玉成義舉，隆情厚誼，不勝感激，併此致謝。

中文協會

編後話

經過二十天緊張的工作，這本粗陋的特刊总算編好，完成了我們的任務。這是大家共同勞動的成果。

毫無經驗的我們，在編排方面的粗率、錯誤之處，在所難免，我們懇切希望讀者們給予嚴正的批評與指教。

編委會



亞 洲 鑄 造 廠

本號承接大小鑄造銅件及水陸機器工程
(附設機器工程)

星加坡小坡火城這裡哥律七十一號 電話：二二一三四

工廠電話：五二一四一

住宅：星加坡金吉律門牌七十三號A 電話：五一四五〇七

ASIA FOUNDRY WORKS

Contractor for all kinds of Brass Founders Iron Metal Engineering Works Etc

71, Jellicoe Road,
Singapore 8.

Tel :22134

Factory Tel : 52141

Res :

73-A, Kim Keat Avenus,

Singapore 12.

Tel : 514507

HOI WENG KAY

許 永 基

滙昌塑膠工業公司

WOOI CHEONG

PLASTIC INDUSTRY CO.

25, Opal crescent,
Singapore 13
Tel : 881365



彭機器工程

PHANG

ENGINEERING WORKS

新加坡漢律七十三號
電話：二一六七六及二四四七七

73, Horne Road, Singapore 8.
Tel: 21676 & 24477



誠商貿易公司

Honest Trading Co.

9, NORTH CANAL ROAD, SINGAPORE, 1.

P. O. Box 2610 Cable Add: "HONESTCO"

雜貨部 Tels: 982977, 982978, 97086

土產部 Tels: 92781, 94291, 982979

雜貨部：總經銷：福祿牌背心襪，中國塑膠花，
藝術盆景，紅鳥牌鞋油，液體鞋油，牡丹
牌牙膏，雪花牌牙膏，兼辦中國棉織品，
服裝，小五金，文具工藝及環球百貨等。

土產部：專營各港樹膠，胡椒，咖啡，椰乾及其他
各類土產，代辦代兌進出口商。

Radio Television Air-conditioning and Refrigerators service courses

*conducted by experienced qualified
instructors. enrol at:-*

香港無線電電視研究所 HONG KONG RADIO & TELEVISION INSTITUTE

39-B, North Canal Road, Singapore, 1.

Tel: 95349

炳勝白鐵店

新加坡惹蘭裕廊基七十七號
(七個半石)

電話：六六〇一〇

分店：新加坡裕廊律四六號
(十個石)

電話：六六五七

本號專造
水筒水斗
鋁器盆桶
各式各樣
鋅器水槽
工業機模
白鋼用品
手藝高超
價錢公道
諸君光顧
無任歡迎

和 聯

新嘉坡芽籠坊三巷工業區大牌一號

門牌一百〇三號

(即壹巷後面)

電話：二〇六一〇 一 460201 Telephone

LIAN FOH

103, GEYLANG SQUARE, BLOCK 1,
SINGAPORE-14.

Makers of Aluminium Accessories,
Aluminium Drain Pipes, Water Pipes Etc.

本號專造白鐵用具水筒咖啡爐等

陳冰建築工程

TAN PENG

CONSTRUCTION

星加坡惹蘭羅維納峇叻十八號

電話：五三三九七八

18, Jalan Novena Barat,
Singapore 11.

Tel : 533978

司公電線無樂快

(宮車)律港厝楊坡加新

號二十八牌門

六〇五二八：話電

本號代理各國著名電器、收音機、錄音機、打字機、縫衣機、電器用品、兼修光顧諸君無任歡迎。

—— 租 出 視 電 ——

HAPPY RADIO COMPANY

82, Yio Chu Kang Road, (Chia Keng)
Singapore-19.

TEL: 82506

TELEVISION RENTALS

ALSO H. P. AND CASH

Agents and Repairer:- Radio, Televisions,
Refrigerators, Tape Recorders, Typewriters,
Sewing Machines and Electrical Apparatus.

—— ALL CUSTOMERS ARE WELCOME ——

陳來發五金製造廠

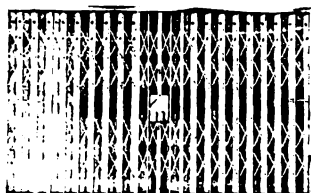
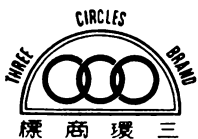
CHEN LOY FATT METAL WORKS

22, PLAYFAIR ROAD, SINGAPORE. 13.

新加坡第十三郵區畢禮華律22號

本廠
出品三環商標
鐵柵自動擋板門，
佔地極少堅固耐用，
價廉物美
(註冊發明專利權)

☎ 81253



金 福 春

新加坡加東依士哥士律門牌三八二號

(直落古樓律附近)

電話：四六一六二五

肉 乾 ✕ 肉 絲

本上肉氣品諸請庶代海快
号等乾味质君认不客外捷
专正肉芳优光标致邮各妥
製庄丝香良顾记误寄地当

photographic paper

ORIENTAL

*Ideal paper for today's
photography*



Glossy

Matt

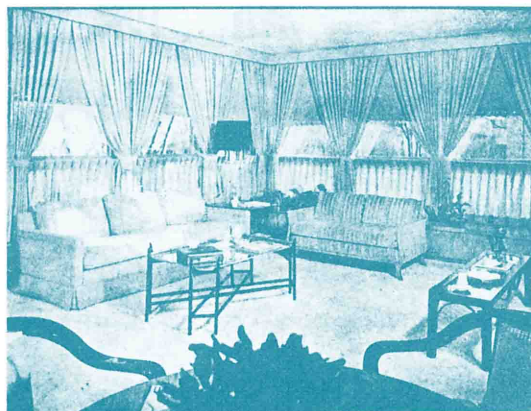
Silk

BEE LOH PHOTO SUPPLIERS

47, BRAS BASAH ROAD, S'PORE, 7.

TEL: 25932, 26010, 20867

KUALA LUMPUR - PENANG - IPOH



CUSTOM DESIGN AND DECORATION FOR
THE FINEST INTERIORS
CREATED AND FURNISHED BY
OUR HIGHLY SKILLED STAFF

Phone For Complimentary Consultations

TEL: 29 773



WAN MOH KEE FURNISHING

282, JALAN BESAR, SINGAPORE 8

郭冷氣公司

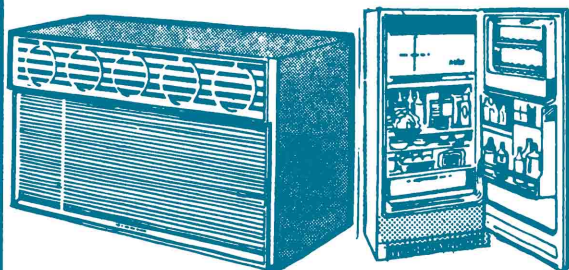
新加坡第十四郵區

芽籠律四百五十九號

本號專修理
各國冷氣機
及大小雪櫃
摩多電髮室
用具家庭應
用電器服務
噴漆等工程
服務保週到
取費大衆化

詳情請撥: 462 990

住宅: 493 968



謝 賢 頌

CHIA YIN CHONG

星洲小坡美那三美律

廿六號第八區

(即竹脚實籠崗律橫街)

電話: 三一七二一

No. 26, Veerasamy Road, Singapore 8.

(off Serangoon Road)

Tel: 31721

MANUFACTURERS OF
MODERN SOFAS.

專 各 新 特 沙 椅
營 種 舊 色 發 等

陳 福 發

TAN HOCK HUAT

律峇禮爺巴巴盒坡加新：處事辦

六二一一八：話電 號四九

榮非弄羅坡加新：廠 工

七二五三八：話電 E- 號一卅牌門

Office: 94, Upper Paya Lebar Road,
Singapore, 19. Tel: 81126

Workshop: 31-E, Lorong Koo Chye,
Singapore, 13. Tel: 83527

承 接 建 築
土 木 工 程
門 面 裝 修
粉 刷 油 漆
毛 色 磁 石
樹 膠 地 磚
木 器 傢 私
鐵 門 鐵 花
籬 笆 鐵 網

勉 志 麵 廠

號 140 市 菜 葛 百 戎 丹 坡 大 洲 星

TEL: 74263 三六二四七：話電

BIAN CHEE

NOODLE MANUFACTURER AND GENERAL PROVISION

140 TANJONG PAGAR ROAD

一 貴 售 皮 麵 粿 水 本
律 客 雜 以 餅 條 麵 號
歡 光 貨 及 薄 麵 青 專
迎 顧 等 出 餅 薄 麵 造

華 麗 木 器 公 司

WAH LEE FURNITURE & CO.,

新加坡大芭窰第七巷
(大牌八號)門牌二九七號

電話：533177

No. 297, Block 8, Lorong 7
Toa Payoh, SINGAPORE, 12.
TEL: 533177

無 任 歡 迎
諸 君 光 顧
堅 固 耐 用
木 器 質 料
代 化 各 款
督 製 最 規
優 等 技 師
本 號 專 聘

亞 東 眼 鏡 公 司

ORIENTAL OPTICAL CO.,

鏡 眼 形 隱 配 精 鏡 配 學 科 眼 驗 機 電 確 準 度 光

良 精 品 出 片 鏡 製 自 器 機 設 特

(Optometrists, Manufacturing Opticians
& Corneal Micro Lens Consultants.)

號 八 四 三 路 馬 大 坡 小
號 二 六 一 路 馬 大 坡 大
號 一 二 二 園 南 歐 洲 星

348, North Bridge Road, Tel: 33232

162, South Bridge Road, Tel: 75832

221, Outram Park, Blk. 21 Tel: 97513

P. O. BOX No. 387
SINGAPORE.

星加坡工藝學院中文協會
「文娛觀摩會」演出誌慶

有一分熱， 發一分光

李漢貞石廠 (私人)有限公司	楊泰盛工程 (私人)有限公司	邱義明	錦源莊	夏木器	星發公司	建南旅社	華新松記	泰盛椅桌商
李建築工程	新安發傢俬	海記木器傢俬	新麒麟劇團	光益木器公司	泉發合記機器廠			

同 敬 賀

氣派豪放
款式新穎



SWISS

梅花嘜
TITONI



Airmaster



計時之寶 名表之冠

333型星期日曆防水自動表

- 輕按匙頭、日曆即行更換、省去轉長短針之麻煩。
- 各種表面、色澤調配、恰到好處、艷麗高雅。
- 時間、星期、日曆、一目了然。

請惠臨附近的鐘表商行參觀選購。